

ostuden

Pudendus, schändlich. sramóten, ostúden. pu-
dendum est esse etc. es ist ein schand. je en
shpot.

ostuden

Pudendus,
multa pudenda pati. Vil schändliche sachen lei-
den. velíku ostúdniga inu shpotlíviga tarpéjti.

ostuden

Maculopus,

maculopus homo. ein unflätiger menschl.
en ostuden nequissen xlovik.

HIPOLIT: Dict. I, 354

2

ostuden

Sceleratus, lasterhaftig, schädlich. pregréj-
shen, shkodliv, hudóben, pólhen gárdih ostúdnih
pregrèjh, golúfen, prevérshen.

ostuden

Sceleftus, lasterhaftig. gard, ostúden, hudó-
ben, pregréjshen, golúfen, flozhést.

HIPOLIT: Dict. I , 588

ostuden

Sordidus, vnflätig, verachtet, schlecht. gerd,
vmáfan, negnúfsen, nevftálten, ostúden, smardlív,
fanizhuvàn, fráhtan, flozhèst, fhleht, malu vré-
den.

ostuden

Subhorridus, häsligh, murrisch. enu málu
groféten, favféten, strashàn, ostúden, mer-
mrávski.

ostuden

Spurcificus, der etwas wüstes thut. katéri
kaj nesramniga, ostúdniga déla.

ostuden

Spureus, vnrein, schändlich. nezhist, skrun,
vmáfan, nesnáfhen, negnúfsen, ostúden.

HIPOLIT: Dict. I, 620

ostuden

Squalidus, wüst, vnsauber. pust, nezhéden,
negnúfsen, ostúden.

ostuden

Subabfurdus, ein wenig vngeschickt. énu málu
nerózhen, nevmétalen, ostúden, nórzhast.

ostuden

Luridus, Bleyfarb, schwarzgelb. Bleich vnd mit
den wollen bedekt. svinzhéne fárbe, ostúden,
negnúfsen, bléjde fárbe, s'volno fagárnen.

ostuden

Inconditus, vngestaltet, vngereimt. nevštál-
ten, ostúden, gǫrd, nes'hrájnen, nerajmen.

ostuden

Nefarius, lästerlich, schändlich. hudóben,
pregréjshen, ostúden, flózhest, marskák.

ostuden

Oze, gestanck des munds. en smrad s'vuïst.
en ostúden, sýlnu smerdèzh duh s'vuïst.

ostuden

Ornatus,

turpes mores pulchrum ornatum coeno peius col-
linunt. schöne kleider vnd schändtliche sitten
stehen übel zusammen. lejpi Gvantji inu ostúdne
shége se spázhnu skúpaj fglýhajo.

ostuden

Invenustus, vnholdselig, vnlieblich. nedo-
pádliu, nelubefnìv, nezártan, ostúden, gàrd,
nlèip, nevftálten, nevsèzh.

ostuden

Polluo,

facra polluere. der Religion einen schandfleck
anhenken. ti viéri, ali duhóvszhini en ostúden
blèk obéjfsiti.

ostuden

Peraburdus, sehr vngereimt. rámmu nerájmen,
ostúden, nespodóben, negnúfsen.

HIPOLIT: Dict. I , 443

ostuden

Subigitation, grobe Löffel. exu ostidnu
loterstru.

HIPOLIT: Dict. I , 632

ostuden

Odiopus, verhas, verdrieslich. sovráshliu,
souràsh, merkàk, ostúden, nastóren, fúpern,
neprjásen, toshlív, teshàk.

ostuden

Conficlero, beľleken. ohudobiti, -ostudno
pregreshiti; vnášati, onáděhiti.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 231

ostuden

Deformis, vngestaltet, häslich. nevftälten,
gerd, oftúden, spazhen, nespdóben.

ostuden

Hircus, Bock, der bös gestanck vnter den
uchsen. kófel. en ostúden smrad pod páfdi-
hami. ^{x)}

x) sprva zapisano: vmej volmì - je Hip. přečr-
tal.

ostuden

Ignominiofus, schändlich. shpotlív, ostúden,
ferfhmájten, pólhen shpóta, sramóte.

HIPOLIT: Dict. I ,277

ostuden

Importunitas, Vnkomlichkeit, Vnzeit, ein schand-
lich laster. naperlósfnost, neflósfnost, nadlé-
fnost, éna ostúdna navéda, sýlnost, grobúst.

ostuden

Imprimo,

Imprimere dedecus Reipublicae. dem Regiment
einen schandfleck anhenken. timu Governá-
liszhu en ostúden máde~~sh~~ obéj[siti].

ostuden

Impurus, vnsauber, vnrein, wüst. vol schand
vnd laster. nesnářhen, nezhíst, pust, póln
shpóta inu hudobíe, ostúden, nezhéden, gerd.

ostuden

Impetibilis,
Impetibile scelus. ein Mordthat, die
nicht san abgethet werden. eine
ostudna pregrjha, inu nas podobu
Natura nemore od straffinge ispró-
shena biti.

HIPOLIT: Dict. I, 283

70

ostuden

Graveolentia, starcker vnd böser geruch.
mozhan inu hud duh, smardliu duh, smardlivest,
smrad, ostúdnú dishájne.

ostuden

Graveolens, übel stinkend. gardù smardèzhe,
smardlívu, ostudnù dishézh,

ostuden

Gravitas,

gravitas oris. ein stinkender Mund, oder böser

Athem. éna smardézha vúista, en smardlív inu h

hud duh, ostúdna sápa.

ostuden

Informis, vngestalt, das keine gestalt hat.
spázhen, ostúden, gard, katéri nobéne stálti
ali podóbe néjma, naspodóben, nevftáltén, ne-
gnúfsen.

ostuden

Inelegans, vnlieblich, vngeziert. nelubefnìv,
nezhéden, ostúden.

ostuden

Indecorus, ungeschaffen, hässlich, ungestaltet.
ostuden, nekheden, nevfälten, giärd,
nelubefuiv.

HIPOLIT: Dict. I, 294

ostuden

Indignus,

Indignum facinus. schändliche That. shpot-
līvu djáine, ostúdna pregréjha.

ostuden

Inconcinnus, vngereimt, vnordentlich. neráj-
men, nespodóben, sméjshan, nefléten, ostúden,
neflóshen, neskláden.

ostuden

Tertrux, sehr scheuslich, grausam. ostuden
größen, großföten.

HIPOLIT: Dict. I, 464

ostuden

Perturpis, gar wüst, schändlich. sýlnu gerd,
ostúden

HIPOLIT: Dict. I , 465

ostuden

Perodiofus, sehr verdⁿieslich. en markàk ali
marskàk, neperjeten, ostúden, fúpern, sovráphen,
ali sovrash, nedléphen.

HIPOLIT: Dict. I , 457

ostuden

Praetextatus,

ne pretextatis quidem verbis abstinere. sich

Vnfältiger, garstiger reden nicht enthalten.

se tih ostúdnih, nespodóbnih befsèjd krátku

inu málu neodderfháti.

ostuden

Pro vel proh.

proh facimus. ach der schändlichen that. oh
tega ostúdniga djánia.

ostuden

Probrosus, verweislich, schändlich, schwäch-
lich. ferfshájten, vshájten, fashmágliv, ostú-
den. probrosissima mulier. ein schändliches
weib. éna ostúdna fhéna.

HIPOLIT: Dict. I, 508

ostuden

Morofus, feindselig, eigenrichtig, selzam,
murrisch, langsam, verdrüsslich. neperjåfen,
nelúden, zhúden, sítten, ostúden, fúpern,
mermråven: kafsàn, tofhliv.

ostuden

Paedidus, vnflätig, wüst. negnússen, ostúden,
smardlìv, nesnáshen.

ostuden

Nefas.

nefas homo. ein schandlicher mensch. en
ostuden, floxhèst xhlovík, enu
maršaj od xhlovéjka.

HIPOLIT: Dict. I, 386

ostuden

Exofus,

Exofus Trojanos. der die Trojaner hasset.

katéri te Trojánarje sovráfhi. túdi ostú-
den, gnúfsen, merkàk, sovràsh.

ostuden

Dracus, ein unflätiger geiler mensch. ex ostuden,
nesrámen, inu létovři zhlóvč.

Suppl. 75, 2
HIPOLIT: Dict. I. (~~propis~~)

ostuden

Corruptella, böse gewohnheit. ena marska,
huda inu oftúdna naváda, ali resváda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,152

ostuden

Subturpiculus, übel anstehend. huđù stojèzh,
nespóden ⁺⁾ , ostúden

+) nespóden = nespodóben?

ostuden

Subturpis, Vast häslich, garstig. énu málu
ostúden, gard, nevshtánten.

ostuden

Suspectus,

nimius sui suspectus. die schändliche eigen.
liebe. ta ostüdne lästne lubéja. sen.

HIPOLIT: Dict. I, 651

ostuden

Subobfcoenus, ein wenig vnflätig. énu málu
nezhíst, nesnáfen, nesrámen, ostúden.

HIPOLIT: Dict. I , 634

ostuden

Abfurdis, unerhört, ungerührt, unlieblich.
huda fliškan, nesrodóben, neprieten, yerd,
ostuden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

ostuden

Foedus, vnfletig, schändlich, stinkend. ne-
snáshen, nezhéden, gerd, smerdliv, negnússen,
ostúden.

ostuden

Überdrüssig. nadléshen, teshák, nelúfhten,
zhúden, ostúden. moleftus, gravis, fasti-
diosus.

ostuden

Schwarzgelb. zhernugjél, ostúden, blede farbe.
luridus, ravidus.

ostuden

Ungebürlich. nespodóben, nespriřtožeh, nesrájmen,
nezhéden, ostúden. Indecens, indecorus, a Decoro
alienus.

ostuden

Ungeschaffen, wüst. nevfhtalten, negnúfsen,
gèrd, ostúden. Deformis, informis, turpis,
indecorus.

ostuden

Unfreundlich. nepriásen, nelúden, odlúden,
divji, klávorn, nelúfhten, ostúden, fitèn.
inhumanus, ferus, tetricus, morosus, huma-
nitatis expertus.

ortuden

Unbärtig, ungeradlaet. ofluden, neluden,
fiten, terkak. morofus, Difficilis.

HIPOLIT: Dict. II, 224

ostuden

Unartig. saróblen, nevkróten, grob, ostúden,
neróden, tumpaft, neúren, neflán, nevmétalen;
tudi hudóbèn, samapáfhèn, resbèrsdán, bogane-
róden, katéri je od svojih stárisihou zhafty
vrédniga sadèrshánia odstópil. barbarus, in-
eptus, infulfus, incultus, impolitus, rudis:
Degener, minime generofus, majorum suorum
moribus non Respondens.

HIPOLIT; Dict. II, 227

ostuden

Unfrey, übel Zimmend. nespodóben, ostúden,
gèrd, nespristojezh. Absurdus.

ostuden

Unflätig, Unrein. nefnáshèn, nagnúfsen, nez-
zhéden, nezhíft, vmásan; nevfhtálden, oftú-
den, gèrd. immundus, impurus, fordidus,
spyrucus, foedus, obfcoenus.

restuden

Ungütlich, Unfreundlich. nedobrútliv, nepriásniu,
nelúden, oftúden, síten. morosus, difficilis.

ostuden

Unleiblich. nelubesníu, nelúšhten, nepriéten,
nevfézh, nefléten, gèrd, ostúden. illepidus, injucun-
dus, ingratus, infestivus, invenustus, absurdus.

ostuden

Ungestalt, Ungestaltig. nevšhtáalten, gèrd, ostúden,
nagnúfsen. turpis, Deformis, enormis.

HIPOLIT: Dict. II,

232

ostuden

Gäster, greulich, skändlich, böz.

ostuden, farfäter, negnüssen, gärd,
hud, hudöben.

HIPOLIT: Dict. I, 655

ostuden

Furpis, härlig, rikhärlig, öflätig. ostuden,
nagnisser, gard, nesnäppen, ramoten,
nesramen.

HIPOLIT: Dict. I , 689

restuden

Unzimlich, ungebürlich. nespodóben, nespristo-
tojézh, ostúden, nezhdén. Incedens, indecorus.

ostuden

Unzierlich. nezhéden, nelubesníu, ostúden.
Indecorus.

ostuden

Feindselig, unfreindlich. nepriásen, neleid^uden,
oftúden, marskák, fíten, súpern, nadléshen, te-
shák. morofus, difficilis, inhumanus, molestus.

postuden

das Schwürzellen, Schwürzellen. ofludra
sub, gerdu difhante, suardente.
Nidor, foctor.

HIPOLIT: Dict. II, 167

ostuden

Scheuzlich, scheuslich, greulich. gèrd, ostúden,
nevfhtáalten, negnúfsen. turpis, deformis.

ostuden

Schändlich, Vnehrlich. gèrd, nepóshen, framóten,
ostúden. turpis, igniminosus, infamis.

HIPOLIT: Dict. II,

160

ostuden

Schmuzig, vmásan, opípan, gèrd, oftúden, negnússen,
nevftáalten, mádeshaft. sordidus, maculosus.

ostuden

EXTRA

Insignis,

Insignis ad deformitatem. sehr hässlich vnd
vngeschaffen. rámnú gárd inu ostúden, faróblen,
telebánast.

ostuden

Heslich, Vngestalt. gârd, ostúden, nevſhtálden,
nagnúſsen. turpis, deformis, impurus.

HIPOLIT; Dict. II, 91

ostuden

Faftiditus, verachtet, verschupft, erleidet.
fráhtan, fanizhovàn, fashájhan, ostúden ne-
gnúfsen.

ostuden

Häslich, wust. gerd, ostúden, nesnáshen. Turpis,
immundus, impurus.

HIPOLIT: Dict. II, 86

ostuden

Turpiculus, ein wenig hässlich. eine male ostuden,
gard, nesniästen.

HIPOLIT: Dict. I 1689

estuden

Turpo,

regae turpant te. die runxlea machen - dich wüst.
te garbo te estudniqa dehejo.

HIPOLIT: Dict. I, 689

ostuden

Ungeschmackt. neshmáhen, neflán, plóuhki,
éniga ostúdniga shmáha. Infipidus, infulsus,
fatuus, ingrati saporis.

ostuden

Euclio,

Euclionis fordes. schandlicher Geiz.

epistidua Larouros.

HIPOLETTI, DICT:

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

89

ostuden

Thersites,

Thersitae facies. herliche gestalt. ena optidna
podoba, ex gerd obrás.

HIPOLIT, Dict:
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

20

3

ostuden

Schelmenstuck, bubenstuck. slozhéftu djánie,
oftúdna pregréha, shelmaría. scelus, flagitium.

HIPOLIT: Dict. II,

ostuden

Deformes et Monstruófi: Vngestalte vnd Mißgeburten.
Ostúdni inu spázheni Ludjé

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 17

estuden

113. estuden inu sprásheni ludjé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74

ostuden

Torqueo,

aurum ab obscenis sermonibus torquere. das ge.
kär ten ochandliken reden avvensken. ta ushísa
od ostudnik poméjdu odverniti.

HIPOLIT: Dict. I, 642

ostuden

Triftis,
arbor triftis aspectu. hœdlich amuseben.
énu drivu ostudum vixiti.

HIPOLIT: Dict. I c 684

estuden

Schändlich leben. gerdú, slozhéstu, nepofhténu shivéjti, énu ostúdnú, framótnu shivlénie pelláti.
Turpiter, inhoneste vivere: turpem vitam agere, flagitiose vivere.

ortuden

Schandthat. optidum, sloxhéstu djánice,
velíka pregréjha, nespodoba, hudob'ia,
nepoktému djánice. flagitium.

HIPOLIT: Dict. II, 160

ostuder

Torvus,
facies torva. ein hässlich angesicht. énu
ostúdnú inn þarfétnu sblíxje.

HIPOLIT: Dict. I 1673

ostuden

es ist ein spott. je fhpot inu framóta, je
gerdú, ostudnu, nespodóbnu. Turpe, foedum est:
Indignum est.

ostuden
najostudnejši
~

Aeolus ventorum: Praefides et Deaftri; et ob-
scaenissimus priapus. Eolus der winde: Vorste-
here Vnd Gözen; Vnd der allerschanlichste pri-
apus. Eolus [en^dbug] tih vejtrov spréjdniki inu
malyki; inu ta nar ostúdnishi Priapus.

ostuden
najostudnejši
-niši

Piscium Marinorum est Maximus, Balaena; Delphinus velocissimus; Raja, monstrosissimus, Vnter den Meerfischen ist der grösste Wallfisch; der delfin, der geschwindeste; der Roche, der seltsameste. Me^j m^orskimi ribami, je nar vek^šhi, Bal^ena; Delphin ta nar hitr^ej^šhi; Rasa, ta nar o^študni^šhi.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,